



Curriculum vitæ

INFORMATION PERSONNELLE

ZAGHBOUR Bassam

📍 3 rue Jean Monnet, 32000 Auch.

☎ 0783260083

✉ bztraduc32@gmail.com

PROFESSION

TRADUCTEUR INTERPRÈTE ASSERMENTÉ
Arabe/Français Français/Arabe

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Janvier 2019- aujourd'hui

Expert Judiciaire

Traducteur Interprète arabe-français / français -arabe agréé près la Cour d'Appel d'Agen

Avril 2017-décembre 2022

Formateur en FLE (Français Langue Étrangère)
INSTEP, Gers (Auch)

Enseignement du Français Langue d'Intégration auprès d'un public primo arrivant signataire du contrat d'intégration républicaine CIR.

Septembre 2019-décembre 2022

Évaluateur en TCF (test de connaissance de français) et TEF (test d'évaluation de français)
INSTEP, Gers (Auch)

Faire passer au candidat un test internationalement reconnu pour évaluer son niveau en langue française à travers cinq compétences selon le cadre européen commun de référence pour les langues CECRL.

Janvier 2017- Avril 2017

Traducteur au Service ACAL (Association Catalane d'Actions et de Liaisons) de Perpignan

Interprète des communications orales auprès de réfugiés Syriens

Transposer un échange téléphonique de l'arabe en français

Janvier 2016 –mai 2016

Enseignant au SFC (Service Formation Continue), Perpignan

- Préparer les cours et établir la progression pédagogique.

- Soutien personnalisé et aide aux devoirs auprès d'étudiants français natifs de DAEU (Diplôme d'accès aux Études Universitaires)

- Suivre et conseiller les apprenants dans l'organisation du travail personnel.

Octobre 2014- Avril 2015

Enseignant du FLE à l'Université de Perpignan

- Cours FLE aux étudiants étrangers Erasmus.

- Concevoir les exercices, les travaux pratiques des élèves et évaluer leurs connaissances (épreuves, examens, devoirs...)

- Animer des activités culturelles et artistiques

Octobre 2013- Avril 2014

Traducteur au bureau de l'Alhalabi pour la traduction

-Traduire des documents officiels de l'arabe en français et inversement.

ÉDUCATION ET FORMATION

- 2016 **Master 1+2 FLE (Français Langue Étrangère)**
Université de Perpignan, France
- 2014 **Master 1 en linguistique**
Université de Damas, Syrie
- 2013 **Maîtrise en langue et littérature françaises (Bac+4)**
Université de Damas, Syrie
- 2009 **Baccalauréat scientifique**
Lycée de Damas

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Langue(s) maternelle(s) Arabe

Autre(s) langue(s)

	COMPRENDRE		PARLER		ÉCRIRE
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
Français	C2	C2	C2	C2	C2
Anglais	B1	B1	B1	B1	B1

Niveaux : A1 et A2 : utilisateur élémentaire - B1 et B2 : utilisateur indépendant - C1 et C2 : utilisateur expérimenté
Cadre européen commun de référence pour les langues

Compétences en communication Bonne communication avec les publics primo arrivants et capacité à évaluer leurs besoins langagiers, communicatifs et cultures.

Compétences informatiques Maîtrise des logiciels Word, Open Office, Excel, PowerPoint
Maîtrise des logiciels relatifs à créer des activités motivantes pour les apprenants. (LEARNINGAPPS, Hot potatoes)
Formation en C2i2E et capacité à mobiliser les technologies numériques dans le cadre de l'enseignement.

Centres d'intérêts Pratique du sport: nataion, course, foot, musculation.
Voyages: Liban, France, Belgique, Espagne, Allemagne, Italie.
Lecture: Romans, pièces de théâtre, poèmes.
Écrire: poèmes